Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:90

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoja prawda\* z pokolenia w pokolenie, Ugruntowałeś ziemię – i trwa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoja prawda rozciąga się na pokolenia, Ugruntowałeś ziemię — i nie przemija. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z pokolenia na pokolenie twoja prawda; ugruntowałeś ziemię i trwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od narodu do narodu prawda twoja; ugruntowałeś ziemię, i stoi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Do rodzaju i rodzaju prawda twoja, ugruntowałeś ziemię i trwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wierność Twoja [trwa] z pokolenia na pokolenie; umocniłeś ziemię, i trwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawda twoja trwa z pokolenia w pokolenie, Ugruntowałeś ziemię i stoi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoja wierność po wszystkie pokolenia, umacniasz ziemię i trwa niewzruszona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z pokolenia na pokolenie wierność Twoja; umocniłeś ziemię, by trwała. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z pokolenia w pokolenie trwa wierność Twoja, utwierdziłeś ziemię i ona istnieje. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoja prawda od pokolenia do pokolenia; utwierdziłeś ziemię i stoi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wierność twoja na pokolenie za pokoleniem. Mocno utwierdziłeś ziemię, żeby stała. |

1. 1) Lub: wierność. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 93:1</x>; <x>230 96:10</x>; <x>680 3:10</x> [↑](#footnote-ref-3)